

COMPTE RENDU SOMMAIRE DE LA RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 27 AVRIL 2020

Présents : SAUBER François, FEIDT Michel, VAN ACKER Danielle, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, SCHMIT-STREFF Edmée, THILL Jessie, GALLINARO Elisabeth

Excusé : DONNERSBACH Alex (participe au vote par procuration donnée à la conseillère SCHMIT-STREFF Edmée)

1. Informations COVID-19

À l'unanimité, le conseil approuve la décision de tenir la réunion du conseil communal dans la grande salle des fêtes du Centre Prince Henri en raison des circonstances exceptionnelles de crise sanitaire résultant de la pandémie liée au coronavirus.

Ensuite, le bourgmestre François Sauber fournit au conseil communal des informations détaillées sur la gestion de crise du COVID-19 au niveau communal.

2. Organisation scolaire 2020/2021

À l'unanimité, le conseil approuve le projet d'organisation scolaire en vue de la publication des postes d'enseignant à déclarer vacants pour l'année scolaire 2020/21.

3. Concession au cimetière

Le conseil accorde à l'unanimité une concession au cimetière à la personne suivante :

- Madame Helena Marques Ferreira de Bereldange.

4. Groupe de travail : remplacement d'un membre

Sur demande du parti DP Walfer, le conseil décide à l'unanimité de remplacer Madame Joëlle Elvinger par Monsieur Laurent Schanck dans le groupe de travail « Klimapakt et Fairtrade ».

5. Classement d'immeubles comme monuments nationaux

a) À l'unanimité, le conseil émet un avis favorable au sujet de la proposition de classer les immeubles sis 12 et 12A, rue de la Montagne à Walferdange (ferme Sossenhof) comme monuments nationaux.

b) À l'unanimité, le conseil émet un avis favorable au sujet de l'inscription des immeubles sis 7-9, rue de Steinsel à Bereldange à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux.

6. Projets d'aménagement particulier : conventions

a) À l'unanimité, le conseil approuve la convention conclue avec les sociétés SOLUDEC Development s.à r.l. et CR Associés s.à r.l. en vue de la réalisation du plan d'aménagement particulier (P.A.P.) portant sur des fonds sis à Bereldange, commune de Walferdange, au lieu dit « beim Bur » et visant la construction de deux maisons unifamiliales et la transformation d'une maison unifamiliale existante, ainsi que le projet d'exécution présenté par le bureau d'ingénieurs-conseils TRE ENGINEERING.

b) À l'unanimité, le conseil approuve la convention conclue avec la société COHEHO s.à r.l. en vue de la réalisation du plan d'aménagement particulier (P.A.P.) « Hannert

KURZBERICHT ÜBER DIE GEMEINDERATSSITZUNG VOM 27. APRIL 2020

Anwesend: SAUBER François, FEIDT Michel, VAN ACKER Danielle, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, SCHMIT-STREFF Edmée, THILL Jessie, GALLINARO Elisabeth

Entschuldigt: DONNERSBACH Alex (nimmt an den Abstimmungen über eine an Rätin SCHMIT-STREFF Edmée erteilte Vollmacht teil)

1. Informationen COVID-19

Einstimmig genehmigt der Rat den Beschluss, die Gemeinderatssitzung aufgrund der außergewöhnlichen Umstände der Gesundheitskrise infolge der Corona-Pandemie im großen Festsaal im Centre Prince Henri abzuhalten.

Im Anschluss daran informiert Bürgermeister François Sauber den Gemeinderat ausführlich über das Krisenmanagement zu COVID-19 auf kommunaler Ebene.

2. Schulorganisation 2020/2021

Der Rat genehmigt einstimmig das Projekt für die provisorische Schulorganisation, damit verschiedene Lehrerposten für das Schuljahr 2020/2021 vakant erklärt werden können.

3. Grabkonzession

Der Rat genehmigt einstimmig eine Grabkonzession für folgende Person:

- Frau Helena Marques Ferreira aus Bereldingen.

4. Arbeitsgruppe: Ersetzen eines Mitgliedes

Auf Anfrage der Partei „DP Walfer“ beschließt der Rat einstimmig, Frau Joëlle Elvinger durch Herrn Laurent Schanck in der Arbeitsgruppe „Klimapakt und Fairtrade“ zu ersetzen.

5. Einstufung von Gebäuden als nationales Monument

a) Einstimmig spricht sich der Rat für die Einstufung der Gebäude gelegen in Walferdingen, 12 und 12A, Rue de la Montagne (Sossenhof) zum nationalen Monument aus.

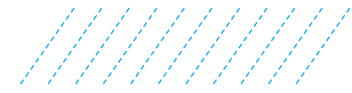
b) Einstimmig spricht sich der Rat für die Einstufung der Gebäude gelegen in Bereldingen, 7-9, Rue de Steinsel in das Zusatzinventar der nationalen Denkmäler aus.

6. Teilbebauungspläne: Konventionen

a) Einstimmig genehmigt der Rat die mit den Gesellschaften SOLUDEC Development s.à r.l. und CR Associés s.à r.l. abgeschlossene Konvention im Hinblick auf die Ausführung des Teilbebauungsplanes (PAP) über Grundstücke gelegen in Bereldingen, am Ort genannt „beim Bur“, der den Bau von zwei Einfamilienhäusern und den Umbau eines bestehenden Einfamilienhauses vorsieht, sowie die vom Ingenieurbüro TRE ENGINEERING vorgelegten Ausführungspläne.

b) Einstimmig genehmigt der Rat die mit der Gesellschaft COHEHO s.à r.l. abgeschlossene Konvention im Hinblick auf die Ausführung des Teilbebauungsplanes (PAP) „Hannert Schreinesch-Gaart“ über Grundstücke gelegen





Schreinesch-Gaart » portant sur des fonds sis à Helmsange aux abords de la rue des Pommiers et visant la construction de 8 maisons unifamiliales, ainsi que le projet d'exécution présenté par le bureau BEST Ingénieurs-Conseils.

in Helmsingen, entlang der Rue des Pommiers, der den Bau von 8 Einfamilienhäusern vorsieht, sowie die vom Ingenieurbüro BEST Ingénieurs-Conseils vorgelegten Ausführungspläne.

7. Devis et crédit supplémentaire

- a) À l'unanimité, le conseil approuve un crédit supplémentaire de 1 200 000 € qui sera inscrit au budget extraordinaire de l'exercice 2020 pour payer le reste des factures des travaux en relation avec le chantier pour la construction d'une Maison Relais à Helmsange, l'extension du complexe scolaire de Helmsange et la construction d'un hall sportif à Helmsange.
À l'unanimité, le conseil approuve ensuite un devis supplémentaire établi par la société Drees & Sommer s.à r.l. au montant de 2 173 860,67 € TTC pour l'ensemble du projet de construction dont question.
- b) À l'unanimité, le conseil approuve le devis établi par l'architecte communal Gilles Dansart d'un montant de 185 000 € TTC pour les travaux d'extension du bâtiment scolaire de Bereldange par l'ajout d'une structure modulaire de deux salles avec couloir pour les besoins de la Maison Relais.

7. Kostenvoranschlag und Zusatzkredit

- a) Einstimmig genehmigt der Rat einen Zusatzkredit über 1.200.000 € für den außerordentlichen Haushalt 2020, um die restlichen Rechnungen im Zusammenhang mit dem Bau einer Maison Relais in Helmsingen, der Vergrößerung des Schulkomplexes in Helmsingen und dem Bau einer Sporthalle in Helmsingen zu bezahlen.
Einstimmig genehmigt der Rat danach einen von der Gesellschaft Drees & Sommer s.à r.l. aufgestellten zusätzlichen Kostenvoranschlag über einen Betrag von 2.173.860,67 € TTC für besagtes Bauprojekt.
- b) Einstimmig genehmigt der Rat einen vom Architekten der Gemeinde Gilles Dansart aufgestellten Kostenvoranschlag über einen Betrag von 185.000 € TTC für den Ausbau des Schulgebäudes von Bereldingen durch einen Anbau von zwei Sälen mit Flur in modularer Bauweise für die Maison Relais.

8. Contrats

- a) Avec 8 voix (Sauber, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Courte-Wolde Medhin, Donnersbach, Schmit-Streff, Thill) et 1 abstention (Wiot) contre 4 voix (Weins, Altmann-Frideres, Schanck, Gallinaro), le conseil approuve l'acte de vente conclu avec la société CREA-HAUS PROMOTIONS s.à r.l. par lequel l'administration communale vend deux terrains sis à Bereldange, dans la cité Grand-Duc Jean, d'une surface totale de 7,71 ares, au prix de 1 400 000 €.
- b) À l'unanimité, le conseil approuve un contrat de bail conclu avec la société ALHO Systembau s.à r.l. concernant la location d'une annexe pour le complexe scolaire de Bereldange sous forme d'une construction en modules.

8. Verträge

- a) Mit 8 Stimmen (Sauber, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Courte-Wolde Medhin, Donnersbach, Schmit-Streff, Thill) und 1 Enthaltung (Wiot) gegen 4 Stimmen (Weins, Altmann-Frideres, Schanck, Gallinaro) genehmigt der Rat einen mit der Gesellschaft CREA-HAUS PROMOTIONS s.à r.l. abgeschlossenen Kaufvertrag, wonach die Gemeinde zwei Bauplätze von insgesamt 7,71 Ar gelegen in Bereldingen in der Cité Grand-Duc Jean zum Preis von 1.400.000 € verkauft.
- b) Einstimmig genehmigt der Rat einen mit der Gesellschaft ALHO Systembau s.à r.l. abgeschlossenen Mietvertrag über die Anmietung eines Modulkomplexes für das Schulgebäude in Bereldingen.

9. Création d'un poste

Avec 8 voix (Sauber, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Courte-Wolde Medhin, Donnersbach, Schmit-Streff, Thill) et 5 abstentions (Wiot, Weins, Altmann-Frideres, Schanck, Gallinaro), le conseil crée un poste d'employé communal de la catégorie C à tâche complète pour les besoins du service informatique, en remplacement du poste de salarié créé dans la séance du 18 décembre 2019.

9. Schaffung eines Postens

Mit 8 Stimmen (Sauber, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Courte-Wolde Medhin, Donnersbach, Schmit-Streff, Thill) und 5 Enthaltungen (Wiot, Weins, Altmann-Frideres, Schanck, Gallinaro) schafft der Rat den Posten eines Gemeindeangestellten der Gehaltsgruppe C ganztags für den Bereich Informatik, als Ersatz für den Angestelltenposten, welcher in der Sitzung vom 18. Dezember 2019 geschaffen worden war.

10. Règlement de circulation

À l'unanimité, le conseil approuve une modification du règlement communal de circulation dans la rue des Roses à Bereldange.

10. Verkehrsreglement

Einstimmig genehmigt der Rat Abänderungen des Verkehrsreglements in der Rue des Roses in Bereldingen.

11. Statuts

Le conseil prend connaissance des statuts modifiés de l'association sans but lucratif « Gaart an Heem Walfer ».

11. Statuten

Der Rat nimmt Kenntnis der abgeänderten Statuten der Vereinigung ohne Gewinnzweck „Gaart an Heem Walfer“.